

The European Statements of Hospital Pharmacy

Declarațiile europene ale farmacie de spital

The European Statements of Hospital Pharmacy of the European Association of Hospital Pharmacists (EAHP) are provided in the following pages. The statements express commonly agreed objectives which every European health system should aim for in the delivery of hospital pharmacy services. The statements were formulated following an 18-month review process, which included two rounds of online Delphi consultation with EAHP's 34 member country associations and 34 patient and health care professional organisations. Final agreement on the statements' wording and scope was reached at the European Summit on Hospital Pharmacy in Brussels, May 2014. The statements were subject to weighted voting by EAHP member country associations (50%), European patient organisations (25%) and associations representing doctors and nurses at the European level (25%). A high level of 85% agreement or above was required for each statement to be confirmed. Throughout the statements, where the term medicines is used, medical devices are also included for countries in which hospital pharmacists have responsibility for this area. All the statements were agreed with the intention of improving the safety of patients. EAHP and its national member associations now look forward to working with national health systems to bring about full implementation of the European Statements of Hospital Pharmacy in all European countries.

Declarațiile europene ale Farmaciei de Spital sunt aratate de Asociația Europeană a Farmacistilor de Spital (EAHP/AEFS) în paginile următoare. Declarațiile exprimă obiective stabilite de comun acord prin care fiecare sistem european de sănătate ar trebui să vizeze în furnizarea de servicii pentru farmacia de spital. Declarațiile au fost formulate în urma unui proces de revizuire de 18 luni, care a inclus două runde de consultări Delphi on-line cu 34 de asociații EAHP ale țărilor membre și 34 de organizații ale pacienților și profesionale de asistenta medicală. S-a ajuns la un acord final cu privire la formularea și domeniul de aplicare situațiile "de la Summit-ul european privind Farmacia de Spital din Bruxelles, mai 2014. Declarațiile au fost sub rezerva de vot ponderat de către asociațiile EAHP ale țărilor membre (50%), organizații europene de pacienți (25%) și asociațiile care reprezintă medici și asistente medicale la nivel european (25%). Un nivel ridicat de acord 85% sau mai sus a fost necesară pentru fiecare afirmație să fie confirmată. Throughout situațiile, în cazul în care se utilizează termeni medicali, dispozitivele medicale sunt de asemenea incluse pentru țările în care farmaciștii spital au responsabilitate pentru această zonă. Toate declarațiile au fost de acord cu intenția de a îmbunătăți siguranța pacienților. EAHP și asociațiile naționale membre asteptăm cu nerabdare să lucrăm cu sistemele naționale de sănătate și să punem integral în aplicare Declarațiilor europene ale Farmaciei de Spital în toate țările europene.

SECTION 1: INTRODUCTORY STATEMENTS AND GOVERNANCE

SECȚIUNEA 1: DECLARAȚII INTRODUCTIVE ȘI GUVERNARE

1.1. The overarching goal of the hospital pharmacy service is to optimise patient outcomes through working collaboratively within multidisciplinary teams in order to achieve the responsible use of medicines across all settings.

Scopul primordial al serviciului farmaciei de spital este de a optimiza rezultatele pacienților care se realizează în colaborarea cu echipe multidisciplinare în vederea utilizării responsabile a medicamentelor .

1.2. At a European level, 'Good Hospital Pharmacy Practice' guidelines based on the best available evidence should be developed and implemented. These guidelines will include corresponding human resources and training requirements and assist national efforts to define recognised standards across the scope and levels of hospital pharmacy services.

La nivel european, ar trebui să fie dezvoltate și implementate ghiduri de „Bune Practici ale Farmaciei de Spital” bazate pe cele mai bune dovezi disponibile. Aceste ghiduri vor include resurse umane corespunzătoare și cerințe de instruire și asistență asupra eforturilor naționale de a defini standardele recunoscute având ca scop nivelul serviciilor Farmacie de Spital.

1.3. Health systems have limited resources and these should be used responsibly to optimise outcomes for patients. Hospital pharmacists should develop, in collaboration with other stakeholders, criteria and measurements to enable the prioritisation of hospital pharmacy activities.

Sistemele de sănătate au resurse limitate și acestea ar trebui să fie utilizate în mod responsabil pentru a optimiza rezultatele pentru pacienți. Farmacistii de spital ar trebui să dezvolte, în colaborare cu alte părți interesate, criteriile și măsurătorile pentru a permite prioritizarea activităților farmaciei spitalului.

1.4. All hospitals should have access to a hospital pharmacist who has overall responsibility for the safe, effective and optimal use of medicines. Health authorities should ensure that each hospital pharmacy is supervised by a pharmacist with appropriate working experience in the hospital setting, and explicit demonstration of competence in hospital pharmacy.

Toate spitalele ar trebui să aibă un farmacist de spital care deține responsabilitatea globală pentru utilizarea în condiții de siguranță, eficiență optimă a medicamentelor. Autoritățile de sănătate ar trebui să se asigure că fiecare farmacie de spital este supravegheată de un farmacist cu experiența de lucru adecvată pentru spital, și demonstrarea explicită a competenței în farmacia de spital.

1.5. Hospital pharmacists should work with all relevant stakeholders to develop hospital pharmacy human resource plans covering the breadth of hospital pharmacy practice. These should be aligned to engage hospital pharmacists as supervisors in all steps of all medicine use processes to meet health needs and priorities across public and private sectors that optimise medicines use and patient outcomes.

Farmacistii de spital ar trebui să lucreze cu toate părțile interesate pentru a dezvolta planurile de resurse umane a farmaciei de spital care acoperă toată gama de activități a farmaciei de spital. Acestea ar trebui aliniate să se angajeze farmacistii de spital ca autorități de supraveghere în toate treptele și în toate procesele de utilizare a medicamentului pentru a satisface nevoile de sănătate și a priorităților între

sectoarele public și privat care optimizează medicația folosită în tratamentul pacientului.

1.6. Hospital pharmacists should take the lead in coordinating the activities of multi-disciplinary, organisation-wide Drug & Therapeutics Committees or equivalent. They should have appropriate representation as full members of these Committees which should oversee and improve all medicines management policies.

Progresele moderne în tehnologie poate îmbunătăți siguranța pacienților în ceea ce privește utilizarea medicației. Din acest motiv, farmacistii de spital trebuie să fie implicați în planificarea și utilizarea acestor tehnologii.

1.7. Hospital pharmacists must be involved in the design, specification of parameters and evaluation of ICT within the medicines processes. This will ensure that pharmacy services are integrated within the general Information and Communication Technology (ICT) framework of the hospital including electronic health (eHealth) and mobile health (mHealth) procedures.

Farmacisti de spital trebuie să fie implicați în proiectarea parametrilor specifici și a celor de evaluare a TIC în cadrul proceselor medicației. Acest lucru va asigura că serviciile de farmacie sunt integrate în tehnologia comunicațiilor (TIC) din cadrul spitalului, a procedurilor ce includ e- sănătate (eHealth) și mobil-sanatate (mHealth).

SECTION 2: SELECTION, PROCUREMENT AND DISTRIBUTION

SECȚIUNEA 2: SELECȚIA, ACHIZITIILE PUBLICE SI DISTRIBUTIA

2.1. Hospital pharmacists should be involved in the complex process of procurement of medicines. They should ensure transparent procurement processes are in place in line with best practice and national legislation, and based on the principles of safety, quality and efficacy of medicines.

Farmacistii de spital ar trebui să fie implicați în procesul complex al achizițiilor publice de medicamente. Acestea ar trebui să asigure procese de achiziții transparente în conformitate cu cele mai bune practici ale legislației naționale, precum și în baza principiilor de siguranță, calitate și eficacitate a medicamentelor.

2.2. Hospital pharmacists should take the lead in developing, monitoring, reviewing and improving medicine use processes and the use of medicine related technologies. Responsibility for using these processes may rest with other health care professionals and may vary according to the medicine, the medicine related technology, the health care setting and the multidisciplinary team delivering care.

Farmacistii de spital ar trebui să preia conducerea în cadrul dezvoltării, monitorizării, revizuirii și îmbunătățirii proceselor de utilizare a medicamentului și a utilizării tehnologiilor legate de medicamente. Responsabilitatea pentru livrarea și utilizarea acestora le revine împreună cu alți specialiști din domeniul sănătății și pot varia în funcție de medicamente, tehnologiile medicale utilizate, sistemul de sănătate și îngrijire în cadrul unei echipe multidisciplinare.

2.3. Hospital pharmacists should coordinate the development, maintenance and use of a medicines formulary system, which may be local, regional and/or national. The medicine formulary system should be linked to guidelines, protocols and treatment pathways based on the best available evidence including patient outcomes and pharmacoeconomic evaluations where these are available.

Farmacii de spital ar trebui să coordoneze dezvoltarea, întreținerea și utilizarea unui sistem de formule de preparate magistrale, care poate fi locală, regională sau / și națională. Sistemul de formule de preparate magistrale ar trebui să fie legat de ghiduri, protocoale și cai de tratament bazat pe cele mai bune dovezi disponibile, inclusiv rezultatele tratării pacienților și evaluări farmacoeconomice în care acestea sunt disponibile.

2.4. Procurement should be according to the medicine formulary and informed by the formulary selection process. A robust process should also be in place to appropriately procure medicines not included in the formulary where their use is indicated for the safe and effective care of individual patients.

Achiziția ar trebui să fie în conformitate cu planul de aprovizionare și informat prin procesul de selecție a medicamentelor. Un proces robust ar trebui să fie, de asemenea, un mod corespunzător de a procura medicamentele care nu sunt incluse în planul de aprovizionare în care utilizarea lor este indicată pentru îngrijirea sigură și eficientă a pacienților individuali.

2.5. Each hospital pharmacy should have contingency plans for shortages of medicines that it procures.

Fiecare farmacie de spital trebuie să aibă planuri de urgență pentru a achiziționa medicamente în cazul în care sunt rupturi de stocuri la medicamente.

2.6. Hospital pharmacies should have responsibility for all medicines logistics in hospitals. This includes proper storage, preparation, dispensing, distribution and disposal conditions for all medicines, including investigational medicines.

Farmaciile de spital ar trebui să aibă responsabilitatea pentru logistica tuturor medicamentelor din spital. Aceasta include condițiile la propriu pentru depozitarea, prepararea, dispersarea, distribuția și distrugerea tuturor medicamentelor, inclusiv medicamente experimentale.

2.7. Hospital pharmacists should be involved in the development of policies regarding the use of medicines brought into the hospital by patients.

Farmacii de spital trebuie să se implice în elaborarea politicilor privind utilizarea medicamentelor aduse în spital de către pacienți.

SECTION 3: PRODUCTION AND COMPOUNDING

SECȚIUNEA 3: SUBSTANȚE FARMACEUTICE ȘI PRODUCEREA RETETELOR MAGISTRALE

3.1. Before pharmacy manufacture or preparation of a medicine, the hospital pharmacist should ascertain whether there is a suitable commercially available pharmaceutical equivalent, and if necessary, discuss the rationale for this decision with the relevant stakeholders.

Înainte de prepararea unui medicament elaborat în farmacie, farmacistul de spital ar trebui să stabilească dacă există un produs farmaceutic tipizat disponibil în comerț, echivalent, și dacă este necesar, discuta justificarea acestei decizii cu părțile interesate.

3.2. Medicines that require manufacture or compounding must be produced by a hospital pharmacy, or outsourced under the responsibility of the hospital pharmacist.

Medicamentele care impun fabricarea sau prepararea trebuie să fie produse de către o farmacie de spital, sau externalizate sub responsabilitatea farmacistului spitalului.

3.3. Before making a pharmacy preparation, the hospital pharmacist must undertake a risk assessment to determine the best practice quality requirements. These must consider premises, equipment, pharmaceutical knowledge and labelling.

Înainte de a face un preparat farmaceutic, farmacistul de spital trebuie să efectueze o evaluare a riscurilor pentru a determina cele mai bune practici pentru cerințele de calitate. Acestea trebuie să ia în considerare premisele, echipamentele și cunoștințele farmaceutice.

3.4. Hospital pharmacists must ensure that an appropriate system for quality control, quality assurance and traceability is in place for pharmacy prepared and compounded medicines.

Farmacistii de spital trebuie să se asigure că este în vigoare un sistem adecvat de control al calității, asigurarea calității și trasabilității pentru preparatele farmaceutice și a substanțelor farmaceutice din componenta lor.

3.5. Hazardous medicines should be prepared under appropriate conditions to minimise the risk of contaminating the product and exposing hospital personnel, patients and the environment to harm.

Medicamentele periculoase trebuie să fie preparate în condiții adecvate pentru a reduce la minimum riscul de contaminare a produsului și expunerea personalului din spital, pacienți și să dauneze mediului.

3.6. When the reconstitution or mixing of medicines takes place in a patient care area, a hospital pharmacist should approve written procedures that ensure staff involved in these procedures are appropriately trained.

Când reconstituirea sau amestecarea medicamentelor are loc într-o zonă de îngrijire a pacientului, un farmacist de spital ar trebui să aprobe proceduri scrise care să asigure personalul implicat în aceste proceduri ca sunt instruiți corespunzător.

SECTION 4: CLINICAL PHARMACY SERVICES

SECȚIUNEA 4: SERVICII DE FARMACIE CLINICĂ

4.1. Hospital pharmacists should be involved in all patient care settings to prospectively influence collaborative, multi-disciplinary therapeutic decision-making; they should play a full part in decision making including advising, implementing and monitoring medication changes in full partnership with patients, carers and other health care professionals.

Farmacistii de spital ar trebui să fie implicați în toate etapele de îngrijire a pacientului, de a influența colaborarea cu echipele terapeutice multidisciplinare de luare a deciziilor; ei ar trebui să joace un rol important la procesul de luare a deciziilor, inclusiv consiliere, punerea în aplicare și monitorizarea modificărilor de medicație în parteneriat deplin cu pacienții, îngrijitorii și alți profesioniști din sectorul sănătății.

4.2. All prescriptions should be reviewed and validated as soon as possible by a hospital pharmacist. Whenever the clinical situation allows, this review should take place prior to the supply and administration of medicines.

Toate rețetele ar trebui revizuite și validate cât mai curând posibil de un farmacist de spital. Ori de câte ori situația clinică permite, aceasta revizuire ar trebui să aibă loc înainte de furnizarea și administrarea de medicamente.

4.3. Hospital pharmacists should have access to the patients' health record. Their clinical interventions should be documented in the patients' health record and analysed to inform quality improvement interventions.

Farmaciiștii spital ar trebui să aibă acces la fișa medicală a pacienților. Intervențiile lor clinice trebuie să fie documentate în evidență sănătății a pacienților și analizate pentru a veni cu intervenții de îmbunătățire a calității.

4.4. All the medicines used by patients should be entered on the patient's medical record and reconciled by the hospital pharmacist on admission. Hospital pharmacists should assess the appropriateness of all patients' medicines, including herbal and dietary supplements.

Toate medicamentele folosite de pacienți ar trebui să fie introduse în dosarul medical al pacientului și armonizate de către farmacistul de spital la internare.

Farmaciiștii de spital ar trebui să evalueze toate medicamentele pacientului, inclusiv cele pe bază de plante și suplimente alimentare.

4.5. Hospital pharmacists should promote seamless care by contributing to transfer of information about medicines whenever patients move between and within healthcare settings.

Farmaciiștii de spital ar trebui să promoveze îngrijirile integrale, contribuind la transferul de informații despre medicamente ori de câte ori pacienții se deplasează între și în interiorul etapelor de asistență medicală.

4.6. Hospital pharmacists, as an integral part of all patient care teams, should ensure that patients and carers are offered information about their clinical management options, and especially about the use of their medicines, in terms they can understand.

Farmaciiștii de spital, ca parte integrantă a tuturor echipelor de îngrijire a pacientului, trebuie să se asigure că pacienților și îngrijitorilor le sunt oferite informații despre opțiunile lor de gestionare clinică, și în special cu privire la utilizarea medicamentelor proprii, din punct de vedere al nivelului de înțelegere.

4.7. Hospital pharmacists should inform, educate and advise patients, carers and other health care professionals when medicines are used outside of their marketing authorisation.

Farmaciiștii de spital ar trebui să informeze, să educe și să consilieze pacienți, îngrijitori și alți profesioniști din sectorul sănătății, atunci când medicamentele sunt utilizate în afara autorizației de introducere pe piață a acestora.

4.8. Clinical pharmacy services should continuously evolve to optimise patients' outcomes.

Serviciile de farmacie clinică ar trebui să evolueze continuu pentru a optimiza tratamentele pacienților.

SECTION 5: PATIENT SAFETY AND QUALITY ASSURANCE

SECȚIUNEA 5: SIGURANȚA PACIENTILOR ȘI ASIGURAREA CALITĂȚII

5.1. The "seven rights" (the right patient, right medicine, right dose, right route, right time, right information and right documentation) should be fulfilled in all medicines related activities in the hospital.

Cele "șapte drepturi" (dreptul pacientului, medicina corectă, doza potrivită, traseul corect, momentul potrivit, informarea corectă și documentarea corectă) ar trebui să fie îndeplinite în toate activitățile legate de medicamentele care sunt în spital.

5.2. Hospital pharmacists should ensure the development of appropriate quality assurance strategies for medicines use processes to detect errors and identify priorities for improvement.

Farmacii de spital ar trebui să asigure dezvoltarea strategiilor de asigurare a calității corespunzătoare pentru medicamente folosite în tratamente, pentru a detecta erorile și a identifica priorităților pentru îmbunătățirea calității.

5.3. Hospital pharmacists should ensure their hospitals seek review of their medicines use processes by an external quality assessment accreditation programme, and act on reports to improve the quality and safety of these processes.

Farmacii de spital ar trebui să se asigure că spitale lor pentru medicamente lor folosesc proceduri și sunt evaluați de un program extern de acreditare a calității, precum și să acționeze în rapoartele pentru a îmbunătăți calitatea și siguranța acestor procese.

5.4. Hospital pharmacists should ensure the reporting of adverse drug reactions and medication errors to regional or national pharmacovigilance programmes or patient safety programmes.

Farmacii de spital ar trebui să asigure raportarea reacțiilor adverse a medicamentelor și a erorilor de medicație pentru programele de farmacovigilență regionale sau naționale sau programe de siguranță a pacienților.

5.5. Hospital pharmacists should help to decrease the risk of medication errors by disseminating evidence-based approaches to error reduction including computerised decision support.

Farmacii de spital ar trebui să contribuie la scăderea riscului de erori de medicație prin diseminarea abordărilor bazate pe dovezi de reducere a erorii, inclusiv suport decizional electronic.

5.6. Hospital pharmacists should identify high-risk medicines and ensure appropriate procedures are implemented in procurement, prescribing, preparing, dispensing, administration and monitoring processes to minimise risk.

Farmacii de spital ar trebui să identifice medicamentele cu risc ridicat și trebuie să asigure proceduri adecvate pentru a fi puse în aplicare la achizițiile publice, prescrierea, pregătirea, distribuirea, administrarea și monitorizarea proceselor pentru a minimiza riscul.

5.7. Hospital pharmacists should ensure that the medicines administration process is designed such that transcription steps between the original prescription and the medicines administration record are eliminated.

Farmacii de spital ar trebui să se asigure că procesul de administrare al medicamentului este conceput astfel încât sunt eliminate erorile măsurilor de transcriere între prescripția medicală originală și înregistrarea administrării medicamentelor.

5.8. Hospital pharmacists should ensure accurate recording of all allergy and other relevant medicine-related information in the patient's health record. This information should be accessible and evaluated prior to prescription and administration of medicines.

Farmaciiștii de spital ar trebui să asigure înregistrarea corectă a tuturor alergiilor și altor informații legate de medicamente relevante în evidența de sănătate a pacientului. Aceste informații ar trebui să fie accesibile și evaluate înainte de prescripția și administrarea medicamentelor.

5.9. Hospital pharmacists should ensure that the information needed for safe medicines use, including both preparation and administration, is accessible at the point of care.

Farmaciiștii de spital ar trebui să se asigure că informațiile necesare pentru medicamente sunt sigure de utilizat, incluzând atât pregătirea și administrarea, sunt accesibile la punctul de îngrijire.

5.10. Hospital pharmacists should ensure that medicines stored throughout the hospital are packaged and labelled so to assure identification, maintain integrity until immediately prior to use and permit correct administration.

Farmaciiștii de spital trebuie să se asigure că medicamentele stocate în tot spitalul sunt ambalate și etichetate astfel încât să se asigure identificarea, menținerea integrității până înainte de utilizare și să permită administrarea corectă a acestora

5.11. Hospital pharmacists should support and implement systems that allow traceability of all medicines dispensed by the pharmacy

Farmaciiștii de spital ar trebui să sprijine și să pună în aplicare sisteme care permit trasabilitatea tuturor medicamentelor distribuite de farmacie.

SECTION 6: EDUCATION AND RESEARCH

SECȚIUNEA 6: EDUCAȚIE ȘI CERCETARE

6.1 Undergraduate pharmacy curricula should include experience of hospital pharmacy practice. The role of all hospital healthcare practitioners, including hospital pharmacists, should be integrated into the curricula of other health professionals.

Curricula de licență în farmacie trebuie să includă experiența de practică în farmacia spitalului. Rolul tuturor practicienilor din spital, inclusiv a farmacistilor de spital, ar trebui să fie integrarea în programa și a altor profesioniști din domeniul sănătății.

6.2. All those involved in medicines use processes must be able to demonstrate their competency in their roles. Hospital pharmacists should participate in the development of European-wide competency frameworks to ensure standards of best practice are met.

Toți cei implicați în procesul de folosire a medicamentului trebuie să fie în măsură să demonstreze competența lor în rolurile lor. Farmaciștii de spital ar trebui să participe la dezvoltarea cadrelor de competență la nivel european pentru a se asigura că standardele de bune practici sunt îndeplinite.

6.3. A European-wide framework for initial post graduate education and training in hospital pharmacy with an assessment of individual competence is essential. In addition, hospital pharmacists should engage in relevant educational opportunities at all stages of their career.

Un cadru educational initial la nivel european și de formare pentru farmacia de spitalul ,cu o evaluare a competențelor individuale este esențială. În plus, farmaciștii de spital ar trebui să se angajeze în oportunitățile educaționale relevante, în toate etapele carierei lor.

6.4. Hospital pharmacists should actively engage in and publish research, particularly on hospital pharmacy practice. Research methods should be part of undergraduate and postgraduate training programmes for hospital pharmacists.

Farmaciștii de spital ar trebui să se implice activ în cercetare publică ,și în special pe practica farmaciei de spital. Metodele de cercetare ar trebui să fie parte a programelor de instruire universitare și postuniversitare pentru farmaciști de spital.

6.5. Hospital pharmacists should be actively involved in clinical trials of medicines.

Farmacistii de spital trebuie să se implice activ în studiile clinice

Contributors :

The EAHP statements were approved at the European Summit on Hospital Pharmacy on 14 and 15 May 2014. The associations represented included EAHP members, patient representatives and healthcare professionals. The full list of organisations that contributed to the EAHP statements can be found on the website <http://www.eahp.eu>.

Autorii

Declarațiile EAHP au fost aprobate la Summit-ul european privind Farmacia de Spital la 14-15 mai 2014. Asociațiile reprezentate inclusiv membrii EAHP, reprezentanții pacienților și profesioniștii în sănătate. Lista completă a organizațiilor care au contribuit la declarațiile EAHP pot fi găsite pe site-ul <http://www.eahp.eu>

